Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wagi złotych świeczników i ich złotych lamp, w wadze każdego świecznika i każdej lampy, wagi srebra dla świecznika i jego lamp stosownie do zastosowania każdego świecznika, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | dotyczące wagi wszystkich złotych świeczników ze wszystkimi ich złotymi lampami, dotyczące wagi srebra na wszystkie świeczniki srebrne z ich lampami, stosownie do ich zastosowania, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mianowicie *odpowiednią* wagę na świeczniki złote i ich lampy złote według wagi *każdego* świecznika i jego lamp, i na świeczniki srebrne według wagi każdego świecznika i jego lamp, stosownie do użycia każdego świecznika. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mianowicie pewną wagę na świeczniki złote i na lampy ich złote według wagi każdego świecznika i lamp jego, i na świeczniki srebrne według wagi świecznika każdego i lamp jego, według potrzeby każdego świecznika. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale i na lichtarze złote, i na lampy ich, złoto według miary każdego lichtarza i lamp. Także i na lichtarze srebrne, i na lampy ich według rozmaitej miary wagę srebra oddał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | złota na świeczniki złote i ich lampy, według wagi każdego świecznika i jego lamp; srebra na świeczniki srebrne, według wagi świecznika i jego lamp, stosownie do użycia każdego świecznika; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co do wagi złotego świecznika i złotych jego lamp, dokładnie na każdy świecznik i każdą lampę; co do wagi srebra na każdy świecznik i lampę, stosownie do ich kultowego przeznaczenia; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz odpowiednią wagę na złote świeczniki i ich złote lampy, stosownie do wagi każdego świecznika i jego lampy, i stosownie do wagi srebra na świeczniki – na świecznik i jego lampę, w zależności od wykorzystania każdego świecznika. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dał także stosowną ilość złota na świeczniki i ich lampy oraz odpowiednią ilość srebra na świeczniki i ich lampy, zgodnie z wagą każdego świecznika i jego lampy oraz stosownie do używania każdego z nich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Dał] pewną ilość złota na świeczniki złote i na ich złote lampy według wagi każdego świecznika i jego lamp; [dał również] srebra na świeczniki srebrne według wagi każdego świecznika i jego lamp, zależnie od przeznaczenia każdego świecznika. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | свічників вагу дав йому і світил. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mianowicie – ciężar na złote świeczniki oraz ich złote lampy według wagi każdego świecznika i jego lamp; na srebrne świeczniki według wagi każdego świecznika i jego lamp, według potrzeby każdego świecznika. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a także o wagę złotych świeczników oraz ich złotych lamp, według wagi różnych świeczników i ich lamp, jak również o srebrne świeczniki według wagi świecznika oraz jego lamp stosownie do zadania różnych świeczników; |